

..... [p1] .....

Sunday evening

Dear M<sup>r</sup> Fitzpatrick

I ought not to have written to you before leaving, because you are a naughty baby not to have called on Friday - I am going away to morrow perhaps I may not come back for a long time I should have wished to see you before I went, but that is now impossible -

I saw M<sup>r</sup> Savage on Friday and I asked him if you were come back

..... [p2] .....

safe he does not believe that you have been to Paris - M<sup>rs</sup> Grainger told me to day that you spent the day with them on Friday but I did not ask any questions - I hope dear brother<sup>1</sup> that I may trust that on any account you will never tell M<sup>rs</sup> Grainger that I ever wrote to you for you know that by doing so you would get your poor little sister in great trouble -

And now I must tell you, what I have often told to God already that I hope and wish with

..... [p3] .....

all my heart that you may get on well this year and become very very pious Oh dear brother Charlie let us try to love God as much as we can He is so good and loves us so much - Life will be so soon passed. and at our death-bed we shall be so happy to have done something for Him who has done so much for us - I shall pray for you and you must do the same for me; later when you are a Priest<sup>2</sup> then I shall tell you a great many things that I can't

..... [p4] .....

tell you now -

.....

- 1 In twee artikels in *Gezellekroniek* identificeert Christine D'Haen 'MS', de auteur van deze brief, als Margaret Steinmetz. Charles Fitzpatrick, die zij in de brief als haar broer aanspreekt, is volgens D'Haen vermoedelijk haar geliefde. Is de relatie de reden waarom Gezelle Fitzpatrick in 1865 wegstuurt uit het Engels Seminarie? (Christine D'haen, Wie is Margaret?, in: *Gezellekroniek*, 8, p. 215-219 en 9, p. 138-139)
- 2 Charles Fitzpatrick was van 1863 tot 1865 ingeschreven in het Engels Seminarie, totdat hij om een ongekende reden werd weggestuurd.

Don't be offended at all what I have said you know I don't think much when I write to you - Now I must leave  
you so good-bye -

Elizabeth sends her best love - I hope when I shall come back to find you quite well in mind and body.

till then I remain

dearest brother

Yours ever affectionately<sup>3</sup>

MS.

Dont keep this letter in your pocket as you always do - how is M<sup>r</sup> Wade - Tell him not to go to those Righways  
again. ta-ta good night -

.....

3 Foutief voor 'affectionately'.

---

---

## Briefbeschrijving

Verzender	[Steinmetz, Margaret Marie Pauline]
Ontvanger	[Fitzpatrick, Charles]
Verzendingsdatum	[03/10/1863 t.p.q. - xx/xx/1865 t.a.q.]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	T.p.q., t.a.q. en adressant gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef ; plaats gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	T.p.q., t.a.q. en adressant gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens ; adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef ; plaats gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 212 mm x 133 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 linksboven: from a sister to her // brother at the English // Seminary (rode inkt, schuin); idem linksboven: Bruges (potlood, schuin)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	7364
Bibliotheekrecord	<a href="https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13719">https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.13719</a>

---

## Inhoud

Incipit	I ought not
Tekstsoort	brief
Talen	Engels

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	[03/10/1863 t.p.q. - xx/xx/1865 t.a.q.], Brugge, [Margaret Marie Pauline Steinmetz] aan [Charles Fitzpatrick]
Editeur	Inge Geysen; Marc Carlier (research); Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couettenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

---

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---